

Opportunity News

Noticias

de oportunidad del VML

Friday,
Vol. 3, No. 17
Friday, May 26, 1967

BULK RATE
U.S. POSTAGE
1½c PAID
Woodburn, Oregon
Permit No. 97

VALLEY MIGRANT LEAGUE

AUMSVILLE
DAYTON
HILLSBORO
INDEPENDENCE
SALEM
SANDY
WOODBURN



CESAR CHAVEZ MEETS OREGON FARM WORKERS

Cesar Chavez, leader of the NFWOC Delano, California, spoke with Oregon farm workers Thursday, May 18. They met at Stella Maris Catholic community house in Portland. The group discussed farm labor problems.

Cesar Chavez, lider del NFWOC de Delano, California, habló con trabajadores agrícolas el día Jueves 18 de Mayo. Se reunieron en la casa Católica Stella Maris en Portland. El grupo discutió problemas laborales agrícolas.

One of the leaders of the farm workers club waited until the room was quiet; then he spoke to Cesar Chavez. The worker's voice was low, he spoke carefully.

"Can you tell us, how it will be for us in Oregon?"

"Will there be a fight here too?"

Cesar Chavez thought a moment, and said quietly, "From all that we understand now—there will be a fight here too."

"You know this is an economic fight—the most bitter kind of all. We are not protected by labor relations legislation so it is up to us to maintain non-violence."

Another worker then questioned, "As the struggle continues will we lose force out of fear?"

"We all have fear," said Chavez, "It is then that we must think of the group and all that we are fighting for—not just ourselves, but for all of us. The 'Causa' doesn't lose force; it reaches beyond the individual to the strength of the group."

"Is it possible," said one worker, "For a small insignificant group to organize the people to form a union?"

"It is not impossible," said Chavez, "The beginning is to establish the practical basics, such as a place to meet and means of finance. A strike must be well planned. It is an economic endeavor. It cannot be made of ideals only, there must be practical planning or it will fail."

"We do not have a leader here," said one worker, "That is what we need."

Chavez shook his head. "If there is to be a struggle it must be the will of the people, not of a leader."

Uno de los jefes de un club de trabajadores agrícolas esperó hasta que hubo silencio en la pieza. Luego le habló a Cesar Chavez. El trabajador le habló con voz baja, cuidadosamente.

"Puede decirnos como resultarán las cosas para nosotros aquí en Oregon?"

"Habrá que combatir aquí también?"

Cesar Chavez pensó un momento y contestó en forma tranquila y con un tono de voz bajo, "Por lo que sabemos hasta ahora—también se tendrá que combatir aquí."

"Como Ustedes saben, este es un combate económico—el tipo de combate mas' amargo. No estamos protegidos por leyes que regulan las relaciones entre el trabajador y el empresario, asi es que es nuestra responsabilidad mantener un clima de no violencia."

Otro trabajador preguntó, "A medida que combatimos nos debilitará el temor?"

"Todos tenemos temores," dijo Chavez, "Es entonces cuando debemos pensar en nuestra agrupación y en todo aquello por lo que combatimos—y no solo en uno, pero en el grupo. Entonces la 'Causa' no pierde fuerza, va más allá del individuo hasta alcanzar la fuerza que le da la agrupación."

"Es posible," preguntó un obrero, "que un grupo pequeño, insignificante de obreros pueda organizar a la gente para que formen una Unión?"

"No es imposible," dijo Chavez, "Para comenzar hay que establecer los puntos prácticos básicos, tal como un lugar para reuniones y un plan de finanzas. Una huelga debe ser bien planeada. Es un esfuerzo económico. No puede estar basado en ideales solamente. Debe estar planeada en forma práctica o fallará."

"No tenemos a un lider" dijo uno de los trabajadores, "Es lo que necesitamos." Chavez movio su cabeza de lado a lado. "Si es que ha de haber un combate, este debe por la voluntad de la gente, no del lider."

(Continued on page 4)

(Pase a la página 4)

Chavez Meets Farm Workers, Cont'd,

(Continued from page 1)

You must have faith in the people they will help you, correct you, show you the way. If the group doesn't have strength the struggle will fail."

"The responsibility of the group is to each other. As individuals we always seek to work quickly. This is contrary to the way of the group."

"Some of us," said a worker, "Have had no education, we are from the fields."

"So it is with us in Delano," said Chavez. "I went to school to the 8th grade. Most of us have had little education. Experience is a good school. With this you must have heart for what is just and right. You must also understand in your mind what is in your heart. It is not just the heart alone. Truth is the central point. Scabs and workers both have rights."

Said one worker, "I would ask that all of us Mexican Americans here forget our differences and unite and work together for the cause."

"We are human," said Chavez, "We cannot all think alike. Mexicans like the Irish or any other group have individual social and political differences. We must recognize that it is not possible or reasonable for all Mexicans to think and feel alike. Sooner or later we have to get to the point of realizing each man's right to differences. Even if we don't like how another man thinks, we must be able to work with him. We must respect his differences."

"There are certain rules of a group, rules of liberty and the right of the other person to have his opinion. There are certain ethics of this that must be followed. It is the will of the majority vote that is important."

"When our NFWOC began, we were two groups, we had so many differences, distinct philosophys, different administrative processes. For example, they, the Filipinos, approved of the contractor system. However, one by one we resolved our problems. Like a marriage we had to learn honest communication—to understand each other."

"I am convinced that ultimately we cannot justify a fight between ourselves."

"One must also learn not to cling too strongly to ones own ideas. Recently I had a plan for our offices in Delano. I was convinced that my idea was the best. There are eight other leaders in our organization with eight other ideas. Again I had to realize that the will of the group is more important than my one idea. Ideas clung to alone—can destroy a union. I must always examine my actions not to commit this error."

(Continuación de la página 1)

Deben Uds. tener fe en nuestra gente, les ayudarán, les corregirán, les mostrarán el camino a seguir. Si el grupo carece de fuerza entonces el esfuerzo fallará."

"La responsabilidad del grupo es a cada cual. Como individuos siempre tratamos de obrar en forma apurada. Esto es contrario a la función del grupo."

"Algunos de nosotros," dijo uno de los trabajadores, "no tenemos educación, somos campesinos."

Somos campesinos también en Delano," dijo Chavez, "Yo estuve en la Escuela solamente hasta el octavo grado. La gran mayoría de nosotros hemos tenido poca educación. La experiencia es una buena escuela. Pero además de experiencia deben tener corazón por lo que es justo. También deben tener una idea clara en sus mentes de lo que sienten sus corazones. No es solo lo que siente el corazón. La verdad es lo principal. Los "esquiroleros" y los trabajadores, ambos tienen sus derechos."

Uno de los trabajadores dijo, "Yo pediría que todos nosotros, de origen Mexicano, olvidemos nuestras diferencias y nos unamos para trabajar juntos por la causa."

"Somos humanos," dijo Chavez. "No todos pensamos igual. Los Mexicanos, como los Irlandeses o cualquier otro grupo, tienen sus propias diferencias sociales y políticas. Debemos reconocer el hecho de que no es posible o lógico que todos los Mexicanos sientan y piensen de igual modo. Tarde o temprano tenemos que llegar al punto en que nos demas cuenta de que cada individuo tiene el derecho a expresar sus diferencias. Aun cuando no nos gusta el modo de pensar de otra persona, debemos poder trabajar con él. Debemos respetar sus diferencias."

"Existen ciertas reglas en un grupo, reglas de libertad y del derecho de una persona a tener sus opiniones. Hay cierta ética que debe ser seguida. Es el voto de la mayoría lo importante."

"Cuando nuestro NFWOC comenzamos eramos dos grupos, teníamos muchas diferencias, diferentes filosofías, diferentes procesos administrativos. Por ejemplo, los Filipinos estaban de acuerdo con el sistema de contratistas. Sin embargo, de uno por uno resolvimos nuestros problemas. Como en un matrimonio, tuvimos que aprender a comunicarnos en forma honesta—a comprendernos."

"Estoy convencido de que eventualmente nunca se puede justificar una riña."

"Debemos también aprender a no apegarnos demasiado a nuestras propias ideas. No hace mucho yo tenía un plan para nuestras oficinas en Delano. Yo estaba convencido que mi idea era la mejor. Hay ocho líderes en nuestra organización, con ocho ideas diferentes. Debí comprender que la voluntad del grupo era más importante que mi idea. Aferrarse a una sola idea—puede destruir una union. Siempre debo examinar mis acciones



"The importance of the cause is with the people not the individual leader. Several times I have been accused and put in jail. I did not stop to defend my name or reputation. I am not fighting my case or my good name. The cause is what is important. The cause is the strength of the group. With respect for the rights of others to have different opinions and a willingness to communicate to resolve problems we all should be able to work together."

Cesar Chavez came to Portland last week to receive, for his union, the NFWOC, the "PIC Action Award" from the Presbyterian General Assembly Interracial Council. This award was given in recognition of NFWOC and its work achieving equal rights for minority groups.

Recently the NFWOC gained a victory in Rio Grande City, Texas. The first ranch in that area has agreed to negotiate with the union.

Chavez on his return to California from Oregon went to San Francisco to negotiate with the Perelli Minetti Industry of Delano. P.C.

para no cometer este error."

"La importancia de la causa esta en la gente, no en el lider. Varias veces he sido acusado y encarcelado. No me detuve a defender mi nombre o mi reputación. No me esfuerzo por defender mi nombre o caso. La causa es lo importante. En la causa está la fuerza del grupo. Respetando el derecho de otros a tener sus propias opiniones y teniendo el deseo de comunicarnos para así resolver nuestras diferencias podremos trabajar juntos.

Cesar Chavez vino a Portland la semana pasada a recibir, en nombre de su Union, la NFWOC, el premio "PIC Action" dado por el Consejo Interracial de la Asamblea General Presbiteriana. Esta distinción fue dada en reconocimiento de la labor hecha por el NFWOC para darles igualdad de derechos a los grupos minoritarios.

Recientemente el NFWOC obtuvo una victoria en la ciudad de Rio Grande, Texas. La primera hacienda en esa zona había acordado negociar con la Unión.

A su regreso a California, Chavez se dirigió a San Francisco a negociar con la industria Perelli Minetti de Delano. P.C.

MEETING IN AUMSVILLE

On Tuesday, May 16, the Aumsville Opportunity Center held a community meeting to discuss the Valley Migrant League program. The VML program in the Aumsville area covers South Marion and North Linn counties.

Jim Anderson, VML alternate Board member from Tigard, and Willie Barnett from Marion, were co-chairmen.

There was a spirited exchange of ideas between those present. They discussed in-camp daycare, the use of ex-migrants to communicate the need for education, and the need for consumer education.

El día Martes 16 de Mayo el Centro de Oportunidad de Aumsville tuvo una reunion para discutir el programa del Valley Migrant League. El programa del V.M.L. en esa zona abarca los sectores desde el Condado de South Marion al Condado de North Linn.

Jim Anderson, miembro del Directorio del VML de Tigard y Willie Barnett, de Marion, compartieron la presidencia.

Hubo un interesante intercambio de ideas entre los presentes. Discutieron "Day Care" en los campamentos, el uso de ex-migrantes para dar a conocer la necesidad de educación, y la necesidad de educar al consumidor.